

Előfizetési ár:

Égész évre . . . 12 kor.
Fél évre . . . 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.

Hirdetések

és nyilvántartási közlemények
jutányosan közöltenek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

és
kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager C. czégnél.

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felölös szerkesztő:

Feymann Gyula

ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager C. könyvkereskedésében is felvétetnek
Gromon-utca 2. szám.

Pancsovai Társaskör.

Városunk magyar értelmiségének gyűlése a két évtized óta fenálló „Pancsovai Társaskör.”

Nehéz viszonyok között tömörült az akkori még kisdied magyar társadalom és megalapította a Társaskört, mely a fárasztó napi munka után kellemes találkozó helye lett.

Szerényen berendezett szűk helyiség volt melegágya azon a magyarság jövőjében bizó lelkes férfiak által elültetett kicsiny csemetének, mely bár az évek során át fejlődésének nem egyszer ártalmas sőt válságos viszonyok álták útját, mégis ma már árnyékot nyújtó fává nőtte ki magát.

Kertészeinek gondos ápolása, az egyet vezetőségének állandó sáfárkodó tevékenysége és a tagok buzgó kitartása tették lehetővé, hogy a szerény egyesülesből két évtized alatt tekintélyes testület lett, melynek életében az elmúlt és a mostani megkezdett év fordulópontot képez.

Korszakalkotó fordulópont az elmúlt év azért, mert a nem mindig legmegfelelőbb bérhelyiségek helyett a Társaskör saját házat szerzett, mely a jelen év folyamán kényelmes otthonná fog átalakítani.

Hisszük, a saját otthon lesz azon keret, melyben a faktorrá lett egyesületnek sikerülni fog, városunk egész intelligens társadalmát a társas élet és hazafias erények fejlesztése és ápolása céljából — egyesíteni.

Ugy legyen!

* * *

A „Pancsovai Társaskör” 1903. évi márczius hó 1-én tartott közgyűlésén, a múlt egyetli év eseményeiről a kör tevékeny és buzgó titkára, Zilahy György számolt be. A részletes jelentés a következő:

Mélyen tisztelt Közgyűlés!

A letűnt év egyetlünk életében korszakalkotó volt. Talán páratlan az egyetlek életében az a fáradtság nem ismert, pihenést nem tűrő, lelkes munkásság, melyet körünk választmánya a lefolyt évben kifejtett. Szakosztályokra oszolva, gyűlést gyűlésre halmoztunk s lázas idegességgel siettünk, hogy megfelelhessünk ama hármas feladatnak, melyet a múlt közgyűlésen magunk elé tűztünk.

Valódi büszkeség és öröm hangján kell mindjárt kijelentnem, hogy kettőben célhoz is jutottunk s egyben megközelítettük a kitűzött célt.

Első és fő feladatunk tekintettük, hogy körünk anyagi viszonyait rendezzük és szilárd alapra helyezzük. Ezen cél elérése szempontjából körültekintő és szigorú takarékosagra voltunk utalva, vigyáznunk kellett, hogy körünk tagjai jogos igényeinek kielégítése mellett bevételeink egy részét a tengeri kigyóként évek óta utánunk húzó adósságainknak törlesztésére fordíthassuk. Örömmel jelenthetem, hogy ily irányú következetes eljárásunk eredménye az volt, hogy körülbelül 2000 korona régi adósságot fizettünk le, hogy a kölcsönszerzésével járó 600 koronát meghaladó kiadást fedezhettük, hogy helyiségünk belső díszítésére is tetemes költséget fordíthattunk, hogy a tekeasztalt 375 korona költséggel renováltattuk, hogy a tekepályát deszkaburkolattal láthattuk el s körünk tagjainak a kedves szórakozó helye oly szép jövedelmet hozott, hogy az építési költségek a részvényeseknek teljesen visszafizettetek s ma a tekepálya teljesen körünk tulajdona s mindezek betetőzéseül a rendszeres folyó kiadások zavartalan fedezése mellett eljutottunk abba kellemes, ideálisnak nevezhető állapotba, hogy a házunkon levő kölcsönön kívül adósságunk nincs. Midőn azonban ez örömdetes tényt constatálom, hálával kell adóznunk a kör mélyen tisztelt tagjainak azon kettős áldozatért, melyet e cél elérése érdekében hoztak: nevezetesen, hogy szívesen fizették a 6 koronával felemelt tagsági díjat és hogy bőlesen mérsékelték igényeiket.

Másik igen fontos feladatunknak tekintettük megvalósítani a kör tagjainak régi vágyát, hogy állandó otthonnal bírjunk. E célból egy házépítő albizottságot küldöttünk ki, mely a szükséges javaslatokat a választmányunk előterjesztte. Megszövegeztük és kibocsátottuk a felhívást, melynek alapján hazánk áldozatra kész polgáraihoz, testületeihez fordultunk kölcsönért; megállapítottuk az adósságlevek szövegét s ezzel megindult a gyűjtés nagy munkája.

A helybeli gyűjtés munkálataiban választmányunk csaknem összes tagjai részt vettek, a menyinyben egymás között felosztva a várost, jártunk és gyűjtöttük az aláírásokat. Az országba pedig mintegy 3553 felhívást küldöttünk szept s százakra megy ezek mellett még a székküldött közönlő és a hátralekösokat szorgalmazó levelek száma. Bár a gyűjtésben választmányunk minden tagja dícséretre méltó buzgalmat tanúsított, de hálánkat különösen kiérdemelte tiszteletbeli elnökünk, mélt. Zakó Milán főispán ur, kinek gyűjtése folytán körünk tekintélyes összeghez jutott, melynek nagyrésze ajándék, de különben is állandó gondoskodásának tárgya a kör, mely őt viszont tisztelettel és szeretettel övezi.

Felhívásunk fontosságát mindenütt átértékelték s ennek folytán a kívánt siker sem maradhatott el. A kölcsönügylet már kezdetben oly szép eredménnyel kecsegtetett, hogy választmányunk végleg megállapodott a házvételben és annak módozataiban s ezért bátrak voltunk körünk tagjait a múlt év június

hó 22-ik napjára rendkívüli közgyűlésre egybehívni, mely közgyűlés ajánlatunkra 1-kesedéssel határozta el jelenlegi helyiségünknek 18 ezer koronáért leendő megvételeit. Választmányunk e határozatot fogadásította s a helybeli kir. törvényszék telekkönyvében 1902. év jul. hó 12. napján 12,252. sz. a. nevünkre iratott s ezzel megvalósult mindnyájunk öröme a régi, forró vágy, van saját otthonunk.

Felvilágosításul bátor nagyok itt még közölni, hogy a pénzügyítés eredménye a beérkezett aláírások szerint a mai napig, összesen: 9742 K. ebből befolyt: 8226 K. 82 f., melyből ajándék 870 K. 10 f. Várándóságunk még 1516 K.

Választmányunkat azonban az még nem elégítette ki, hogy megszerezte a saját otthonát, azt akarta, hogy olyan legyen ez, mely a kör tagjainak jogos igényeit kielégítse. Legyen világos és vonzó, legyen igazi otthonunkká. Elhatározta tehát az épület célirányos átalakítását. E célból felkértük Faragó Lajos tagtársunkat, hogy készítse meg az építési terveket, ki a felhívásnak elismerésre méltó készséggel felelt meg. E terveket a házépítő bizottság és választmány megvizsgálván, elfogadta s a munkálatok végzésére zárt ajánlati versenyt hirdetett. Öt helybeli iparos jelentkezett és adott be ajánlatot, melyeket átvizsgálván, nem találtuk egyiket sem teljesen megfelelőnek s épen ezért az ajánlatot tevők közül 4-et újabb ajánlattételre hívtunk fel, kik a felhívásnak megfelelően, ajánlatukat beadták, melyeket tisztán a kör érdekeit tartva, szem előtt részint személyi megbízhatóság, részint ár tekintetében szigorú vizsgálatnak vetettük alá s alapos megfontolás és tárgyalás után jutottunk megállapodásra, miért is a választmány által az ügyben előterjesztendő javaslatot — mint anyagi helyzetünknek s viszonyainknak ez idő szerint legmegfelelőbbet — a mélyen tisztelt közgyűlés jóakarató figyelmébe ajánlok.

Munkásságunk harmadik és nevezetes irányítója volt, hogy e város csekély száma magyarságának erejét tömörítés útján fokozzuk, hogy a helybeli magyar egyesületeket egyesítsük. Ebbeli munkásságunk azonban nem jutott a megvalósításig, de a megvalósulás küszöbénél eljutottunk.

Választmányunk ez ügy előbbreviteli céljából is albizottságot küldött ki, mely a társalgatokkal tartott számos értekezleten végleg megállapodott az egyesülésben, illetőleg annak módozataiban, letárgyalta az egyesülendő egyetlek új alapszabályait, hátra volt még, hogy azt a választmányokkal is elfogadtassuk. Hogy a tagtársak minél csekélyebb megterhelésével járjon e munka, abban állapodtunk meg, hogy az egyesülendő egyetlek választmányai együttesen tartsák az értekezletet. Azonban sajnálatos, hogy többeszeri kísérlet dacára sem sikerült annyi tagot a különböző választmányok részéről összehoznunk, hogy az értekezlet megtarthatjuk volna és oszupán ezen múlt,

TÁRCZA

Elsimított ügy.

A szobaleány megkérdezte, lehet-e már tálni.
— Várjon még öt percet . . . Érthetetlen, hol marad az ur, aki máskor úgy lármáz, mint egy pulyka, ha pont tizenkettőkor nem kész az ebéd! . . .

Elmúlt az öt perc, majd tíz, sőt tizenöt, az asszony csöngetett.

— Tálaltasson . . . Biztosan történt vele valami . . . Asztalhoz ült; behozták a krumplifőzeléket, mely úgy megsürsödött, hogy a kanál megállt benne. Ebben a pillanatban dugta kulcsát a zárba Laiguilleur ur. Siralmas állapotban volt. Nagyokat fujt, miközben verejtékező homlokát törülgette zsebkendőjével, mely úgy nézett ki, mintha most halázták volna elő valami vizes csőbörből. Életpárja alig hogy megpillantotta, időt sem engedett neki a magyarázatokra:

— Uram, teremtom! Maga bicikli-ruhában! . . . Hol szedte ezt a maskarát? Nem szégyenli, a maga korában! Igazán jól néz ki hatalmas potrohával, meg szőcske-lábaival! Be is pólyázta magát? . . . Ugy néz ki, mint valami betörő . . . Tán vízbe esett? . . . Csupa sár a cipője . . . meg a harisnyája is . . . A hátát mi lelte? Talán sárban hentergett? . . .

Laiguilleur ur hasztalan kísérlett meg egy szót is közbevetni. Neje növekvő undorodással folytatta:

— Beszennyezi a padlómat! Jó lesz tetőtől talpig átöltözködni; aztán ebédelhet . . .

Erre már Laiguilleur ur is közbeszólt. Nagyon éhes; előbb majd megebédél s tüstént utána ruhát vált. És neki ült a végleg beszáradt ételnek. Nejét furdalta a kíváncsiság s kis szünet után kevésbé támadó hangon megszólalt:

— Mi történt magával? Reményilem, nem esett semmi baja?

— Végre méltóztatól érdeklődni? . . . Mindent tudnál már, ha szóhoz engedsz; de hát megvan az a kedves természeted, hogy örökké disputálsz. . . Gondolod, hogy csupa gyönyörűségből sároztam be magam.

Hát ez a ruha?

— Nos tehát . . . Erősen kezdtem hizni, tulságosan meghíztam, amint azt nem mulasztottam el elég-szer szemre hányni. Mindenkép le akartam soványodni s így jutott eszembe a bicikli. Több orvostól megkérdeztem a hatását. Egyik azt tanácsolta: „Csak rajta; jót fog magának tenni.” A másik így vélekedett: „Meg ne próbálja; ártalmára lesz.” Jobban megfontolva rájöttem, hogy az előbbiek szeretik a kerékpárt, az utóbbiak pedig irtóznak tőle. Mégis határoztam s anélkül, hogy téged beavattalak volna a titkomba, lelkéket vettem: meg akartalak lepni azzal, hogy egy szep napon ide kerkezem. Oktatóm ma reggel kijelentette, hogy elég erősnek talál arra, hogy szárnyaimra bocsásson. És én el is indultam! . . . Minden úgy ment, mint a karikacsapás egész az északi pályaudvarig, ahol nagy a kocsitorlás. Hátramögött hallottam a lovasut izgató tulkölését, előttem meg meredt rémülettel állt egy ember egy nővel s nem mozdultak se té, se tova. Mit volt miut tonnem,

belenyomtam a pedálba, azon reményben, hogy majd csak kikerülöm őket, mert fényeggett a lovasut. A nő azonban vak rémületében ölembé taszítja a jó embert, úgy, hogy én belefordultam egy szemétrakásba.

— Aztán?

— Aztán jegyzőkönyvet vetek föl velem.

— Miért, mikor csak magad estél bele?

. . . Talán az az ur megsebesült?

— Nem azt mondta, hogy semmi baja sincs. Egy idősebb ur volt, kit a szobaleánya kísért. Egyedül azt volt a baj, hogy ez a liba idegrohamokba eset, gyógyszerértárba kellett vinni; a buta tömeg meg azt hitte, hogy elgázoltam valakit és szét akartak tépni! A rendőrök a kapitányságra kísérték s hogy megnyugtassák a népet, jegyzőkönyvet vetek föl, anélkül, hogy kárt okoztam volna; anélkül, hogy áldozatom panaszt emelt volna, akit jóformán nem is láttam s meg sem ismerném . . .

— Le kell kenyeretni azt a nőt, hogy elejét vegyük minden kellemetlenségnek. Mit szólnának a vevőd. Első az üzlet. . . Híredet vinnék, hogy nem vagy komoly ember; ahelyett, hogy a boltban dolgoznál, egész nap biciklizel, örülten, száguldozol s aki utadba akad, elgázolod . . . Jó lesz megkötni a nyelvet annak a bonnenak s azonnal följáranlani neki valami kárpótlást. Nehogy rossz híredet költse . . . El kell simítani a botrányt!

— Ugyan ne fujd föl egy a dolgot! . . . Nem gondolod, hogy jó volna mindjárt elutazadokot biztosítani annak a hülyének? Te is a rendőrség párt-

hogy e fontos ügyben nem jöhettünk szintén határozott indítvánnyal a mélyen tisztelt közgyűlés elé. Azonban biztos a hitem, hogy az új egyleti évben e tekintetben révébe értünk.

Fontos feladatunknak tekintettük, hogy körünk agjainak és azok családjainak kellemes, otthonias zórakozást is nyújthassunk. Hogy e tekintetben mit tettünk, azt a II. igazgató úr lesz szíves előterjeszteni, én csak annyit vagyok bátor e tekintetben előadni, hogy többet nem tehetünk, s hogy talán jogos kívánságokat meg nem valósíthatunk, nem a jóakarató törekvésen mult, hanem annak oka az, hogy jelenlegi helyiségünk még nem volt megfelelő ilyen házi mulatságok tartására. E tekintetben bizton várhatjuk a nagyobb eredményt az új egyleti évtől, a mikor már tágasabb és díszesebb lesz otthonunk.

A lefolyt egyleti év még egy nevezetes vívmányáról kell beszámolnom. Rég éreztük hiányát a valóságos lidérc-nyomásként nevezett lelkünkre az a tudat, hogy városunk magyarsága nélkülözni kénytelen a magyar dalárdát. Van, illetőleg volt itt egy igen szép multtal bíró egyület, de hogy mily sajnálatos ok kárhoztatta téltenségre, az ismeretlen. De éreztük működésének hiányát s ezt törekedett választmányunk pótolni, midőn felhívást bocsátott ki a Társaskör kebelében alakítandó dalos egyület létesítése érdekében. Örömmel jelenthetem, hogy felhívásunk méltó visszhangra talált, mert körünk 34 lelkes tagja azonnal jelentkezett működő tagként. A nyomban megalakult egylet Rándl Ferenc tagtársunk szakavatott vezetésével kezdte meg működését, s hiszem, hogy a tagtársak lelkesedése nem volt szalmaláng s így működésük szép reményekre jogosít.

A hazafias érzés szent lángja sem lohadt kebleinkben a lefolyt évben, sőt ha lehet, még fokozódott. Szép ünnepet ültünk a szabadság hajnalának, márczius 15-ének emlékére, melynek anyagi és erkölcsi sikere méltó volt a nagy nap emlékezetéhez. A gyönyörű alkalmi beszéd Balogh Béla urat dicséri. Nemzetünk örömmünnepein és gyásznapjain a nemzeti, illetőleg a gyászlobogó jelezte épületünkön külsőleg is hazafias örömmünket, a vagy bunkat. Október 6-án az aradi vértanúk emlékét elevenítettük fel; az ev. ref. templomban Fa István lelkész gyönyörű beszédének hatása alatt kiengesztelődve, az Isteni akaratban való megnyugvás érzetével télt el lelkünk.

A szokásossá vált ünnepeinket felülmutta az az impozáns ünnepély, melyet nemzeti ideáljaink megtestesítője, Kossuth apánk születésének 100 éves fordulójára alkalmából rendeztünk. Az ünnepély városunk intelligens és hazafias közönségének óriási részvete mellett fényesen sikerült s Dr. Radda Ignác hazafias és nagyhatású szónoklata képezte az ünnepély fénypontját.

A lázas tevékenység, mely választmányunk munkásságán végig vonul, mutatkozik az egyleti élet minden terén s főleg a tagok be- és kilépésén. Mióta egyletünk fennáll, talán még soha sem volt oly nagy a belépők száma, mint ez évben. Az év folyamán összesen 57 új tagot vettünk fel, s így talán eddigi fennállásunk óta ez évben értük el a tagok legnagyobb számát, mert összesen 254 tagja volt körünknek.

A tagtársak elhunytá miatt kétszer kellett gyászlobogót kitzútnunk. Nagy veszteség érte körünket volt nagyérdemű igazgatónk a utóbb körünk tiszteleti tagjának Vasvári Antalnak elhunytával, kinek koporsójára koszorút, özvegyéhez részvétiratot küldöttünk. Eltávozás, szabályszerű kilépés és elhalálozás folytán december végéig 27 taggal apadtunk, úgy, hogy az új évben 227 taggal léptünk át.

A választmány a lefolyt évben 14 ülést tartott és 119 ügyben hozott határozatot.

Mélyen tisztelt közgyűlés! Az előadottakban volt szerencsém egy évi munkásságunk rövid vázát nyújtani. Szándékosan kerültem a nagy hangú üres frázisokat, mert sokkal hangosabban szólnak azoknál a tények, melyek igazolják, hogy a választmány

legjobb tudásával és nemes ambícióval törekedett ez évben is körünket felvirágoztatni s épen e miatt felemelt fővel várjuk a mélyen tisztelt közgyűlés igazságos ítéletét. S midőn kérem, hogy e jelentésemet tudomásul venni méltóztassék, egyuttal köszönöm az eddigi kitüntető bizalmat.

Zilahy György.

H I R E K.

— Személyi hírek. Bajnai Zákó Milán főispán hivatalos ügyben pénteken Zimonyon át Budapestre utazott, honnan kedden fog visszatérni. — Mattanovich Adolf polgármester budapest—bécsi útjáról pénteken városunkba visszaérkezett.

— Márczius 15. ünnepély. Az 1848-iki márczius nagy események emlékére a helybeli magyar egyesületek nagyszabású emlékünnepélyt rendeznek, melynek műsora a következő:

1. Erkel Ferencz, Hymnus, éneklé a Páncsovai Társaskör dalköre.

2. Petőfi Sándor Nemzeti dal, szavalja: Sikorszky Sándor.

3. Ünnepi beszéd, tartja: Surányi Károly.

4. Ilyés Bálint: Szabadság ünnepén, szavalja: Philippovics Eleonora.

5. Egressy Sándor, éneklé a Páncsovai Társaskör dalköre.

— A társaskör közgyűlése. A „Páncsovai Társaskör“ f. évi márczius hó 1-én tartotta rendes évi közgyűlését Christán Antal elnök vezetése alatt. A szépen látogatott közgyűlés az összes jelentéseket egyhangulag tudomásul vette, a felmentvényt megadta s az elnökségnek és tisztikarnak jegyzőkönyvi köszönetet szavazott. Az ezután megejtett tisztújításnál közfelkiáltással megválasztottak: elnöknek: Christán Antal, alelnöknek: Martin Imre, I. igazgatónk: Feymann Gyula, II. igazgatónk: Wolf István. A tisztikar többi tagjaira elrendelt szavazás eredménye: I. titkár: Zilahy György, II. titkár: dr. Mráz Gusztáv, pénztáros: Skersik János, könyvtáros: Csizsár László, ügyész: Kiss Mór, lap-táros: Sikorszky Sándor. A választmány tagjai lettek: Barbierik Titus, Dózsa Imre, Fa István, Fritsch Fülöp, Gaskó Gyula, dr. Gonda Mór, dr. Karattúr Arthur, Karner János, Lestyánszky János, Mattanovich Adolf, Málnássy Ferencz, dr. Milassin Kálmán, Nauer György, Polgár Endre, dr. Radda Ignác, Scholmáchy Adolf, Salamon Ármin, Szabó János, dr. Teodorovics Pantaleon, dr. Wittigschlager Rezső.

— Bucsú estély. Az orsovai kir. járásbíróshoz áthelyezett Penyigei Manczur Lajos kir. albiró tiszteletére a mult szombaton a Weifert-féle sórházban látogatott bucsulakoma volt, melyet a távozó kedveltségű albiró barátai és tisztelői rendeztek. A bucsú vacsorán nemcsak kartársai hanem nagyszámú barátai és tisztelői vettek részt. Az elhangzott toaszok az áthelyezett bíróknak úgy kartársi mint társadalmi tevékenységét méltatták egyaránt elismerő szavakkal. Penyigei Manczur Lajos, Páncsovára érkezése első percétől megnyerte a vele érintkezők becsülését és rokonszenvét. Két évi itt működése alatt nemcsak alapos képzettségű, kitartó szorgalmu és páratlan igazságszeretű bíróknak bizonyult hanem a társadalmi életben is hazafias lelkesedése, buzgósága és szeretetreméltósága által tünt ki. Ezen kiváló tulajdonságai általános rokonszenvet és tiszteletet vívott ki magának itthelyt. Az áthelyezett albiró hetfőn délután utazott el városunkból, mely alkalommal igen számosan jelentek meg a Temespart állomáson, hogy bucsuzásul még egyszer kezet szorítsanak a távozóval, kinek ismét minden jót kívánunk új állomás helyén.

Kinevezés. Dr. Radvány Ferenczet, Rándl Ferencz ig. tanító fiát a vall és közoktatástügyi miniszter Torontál megyébe segéd tanfelügyelővé nevezte ki.

Előadás. A továbbképző tanfolyamon f. hó 14-én (szombaton) délután 3 órakor a szokott helyen Fritsch Ernőné felső leányiskolai tanítóú tart előadást a gazdaságtan köréből.

— Népkönyvtár Páncsován. A „Múzeumok és Könyvtárak országos Tanácsa“ a f. hó 4-én tartott ülésében döntött a f. évben felállítandó népkönyvtárak ügyében. E döntés városunkra nagy fontosságú, mert a „Gromon Dezső“ magyarnyelvterjesztő egyesület felterjesztése folytán a Tanács elhatározta városunkban is egy 1000 K.-ás teljeseen felszerelt népkönyvtár felállítását megbízván annak kezelésével a kérelmező magyarnyelvterjesztő egyesületet. Ez az új kulturális, mint nemzeti szempontból fontos hírt örömmel közöljük olvasóinkkal.

— Purim-estély. A „Páncsovai izr. templom-dalegyület“ szombaton, márczius 14-én a „Trombitás“ nagytermében táncszüveggyűléssel egybekötött Purim-estélyt rendez. Az est műsora: 1. Haber S. Purim tánc; monolog előadja Berkovits Lea k. a., 2. Höpfner K.: Simon és Delila, regényes keleti operette 2 felvonásban., 3. Szünóra alatt a férfiak márcziusi dalokat ad elő. — Az előadás után tánc lesz. Belépti díj személyenként 2 kor., családjegy 4 kor. A pártoló tagok a személyjegyek felét fizetik. Kezdet este 8 órakor. Külön meghívók nem küldetnek szét.

— Bankó hamisítók. A fővárosi napilapok pénteki és szombati számaiban egy Szarvason leplezett és elfogott pénzhamisító bandáról emlékezik meg, melynek egyik vezetője egy páncsovai fiatal fényképész. Ezzel szemben kijelenthetjük, hogy a mi három fényképészünk — kik közül kettő fiatal — itthon, Páncsován becsületes munkával keresik megkeresésüket a mindennapi kenyeret. Rendőrkapitányságunk még pénteken délután intézett távirati kérdést a szarvasi csendőrszakához, de lapunk zártáig semmiféle válasz nem kapott.

— A közigazgatási bizottság szerdán, márczius 11-én d. u. 4 órakor tartja rendes havi ülését a város háza nagytermében.

— Változtatok meg. Egy német lap a következő int-letet intézi olvasóihoz: „Változtatok meg és ne panaszkodjatok! Mindenki panaszkodik, de nem tesz a baj ellen semmit. Panaszkodnak a drága tej ellen és bort isznak. Sápítognak a pénzdrágasága és a lakbér nehéz kiteremtése ellen, de emellett drága kalapokat vesznek leányaiknak, amelyek nem felelnek meg vagyoni állapotaiknak. Panaszkodnak a hazai ipar hanyatlása miatt, de külföldi árukat vásárolnak, a rozsz kereseti viszonyok miatt, hanem azért minden este korosmában ülnek. Nagyban panaszolják a családi élet zülését, de beiratkoznak mindegyik kőrbe és asztaltársaságokba. Jajgatnak az élelmiszerek drágaságán, mialatt pazon hódolnak divatszessélyeknek. A sok eszem-izsom is baj, hanem azért ott vannak mindenütt, a hol három borsó föl a fazékban. Drága nekik a ruházkodás, hanem apáink, anyáink egyszerű köntösöt megvetik. Nincs elég mezei munkás, hanem a csemetéik ott görnyednek az irodákban. Sopánkodnak a zsebök türessége miatt, de azért nincs rá eset, hogy égő szivar nélkül jelennének meg az utcán! És azután azzal fejezi be, hogy „ne panaszkodjatok emberek, hanem magatok változtatok, javuljatok meg!“ Hát bizony a mi társadalmunkra is ráillik mindez, amit az a német lap a württembergi népek mond intelemképen és ez az oka, hogy mi is ideiktattuk. Szíveleljük meg mi is, mert bizony nálunk is így panaszkodnak a legtöbben.

— Mindenki tudja, hogy a Mauthner-féle impregnált takarmányrépamag a legnagyobb termést adja, hogy konyhakerti magvaiból a legjobb főzelék és zöld-ség terem és hogy virágmagvaiból fakad a legszebb virág. — Szóval a Mauthner-féle magvak a legjobbak, készletei a legnagyobbak és árai igen olcsók.

— Tűz. A mult vasárnap este 6 órakor a Franegán utcában Cziczuly Pál udvarán egy kocsiszin gyuladt ki, mely a padlason volt 40 métermázsas kukoricával együtt el is égett. A kár 640 korona. A tűz oka valószínűleg gyújtogatás. — Erdelján Vazul Dugonics-utcai házában márczius 4-én tűz támadt, melyet a házbüliek még ideje korán eloltottak. A tüzet a kéménybe épített gerendák okozták. A kár 50 kor. mely biztosítás útján megtérül.

jára állsz, hogy ellenem támadhass? Légy nyugodt, nem fogom nagyon megerőltetni magam: különben úgy is mindjárt itt lesz, abban állapodtunk meg. Itthon azonban, a saját házában majd megmondom neki a magáét. Szemébe vágom, hogyan vélekedem eljárása felől: hisz ez tisztára komédia, szélhámoság! És az utiköltésén kívül ki nem vasal belőlem egy garast sem . . .

— Kérlek, csillapodj! légy engedelkeny . . . ez a nő sok bajt okozhat nekünk; gondolj a következményekre. Egy kis fajdalomdj nem tesz tönkre . . . El kell fojtani a botrányt! . . .

Az ebéd a lehető legrosszabb körülmények közt télt el. A talak kihültek. Az asszony mindig a vevők véleményét forgatta eszébe, férje meg az emberek és a rendőrség rosszindulatán töprengett.

Ez a vitakozás elvette az étvágyát; ledobva asztalkendőjét dörögte:

— Megyek átöltözni; ha keres valaki, vezessék a szobámba . . .

Két óra felé jelentették, hogy akit vár, megérkezett. Még egy pillantást vetett öltözetére s belépett irodáába; szigoru tekintettel, miként egy vizsgálóbíró.

Egyszerűen, de mégis bizonyos eleganciával öltözött fiatal nőt talált ott, ki jöttére fölállt.

— Kérem, csak maradjon ülve . . . és legyen szíves előadni jövevele célját . . .

— Oh, uram, — mondá édesen csengő hangján — tudom, hogy nagy igaztalanság önt tenni felelőssé

a ma reggeli balesetért, de mégis kénytelen vagyok önhöz folyamodni, mert a gazdám elbocsát . . .

Laiguilleur ur alaposan szemügyre vette. Csodálkozva látta, mily bájos az arca s kedves megjelenése mily kevéssé van összhangban alárendelt foglalkozásával.

— És mi volt annál az urnál a rendes munkája? — kérde s atyáskodó hangján már ártézt az ébredő érdeklődés.

— Gouvernante voltam nála. Gyöngék voltak a szemei s én fölolvastam neki és elkísértem, ha sétálni ment . . .

— És miért hagyta el a helyét?

— Az ur fölmondott, amiért ma reggel ijedtemben önkéntelenül ön féle tasztítottam.

— Semmi egyébért? Senki sem tilthatja meg egy nőnek, hogy ne féljen, az örgödbe is! Egy akaratlan mozdulat volt az egész! Látja, olyan nagy kavarodásban még a férfiak is . . .

— Minden bizonynyal, uram; de hát nem ellenkezhettem . . .

Leejtette egyik keztyűjét s mikor utána hajolt, Laiguilleur ur megelőzte:

— Ne fáradjon! . . .

A gouvernante folytatta:

— Sympathia, vagy titkos előérzet sugta nekem, hogy ön segít rajtam? Tüstént arra gondoltam, hogy öre bizom magam: ezért lát most itt. Képzheti, hogy különben . . .

— Helyesen vélekedett, drága gyermekem! — mondá Laiguilleur ur kezét nyújtva. — Az ön gazdája ostoba; ilyen helyre kis leányt, mint ön, nem szoktak ily csekélységért világgá bocsátani, ön miattam kárt szenvedett; rajta leszek, hogy helyreépölj . . .

És hogy a pici kacso nem húzódott vissza, a szigoru üzletember egészen levetette zárkózottságát s hirtelen ajkához emelte . . . a kis társalkodónő lesütötte szemeit, de nem gátolta a cselekvésben és Laiguilleur fölbátorodva eme nagy engedekeusység lattára, nem volt rest az arca közepére is egy csókot elhelyezni.

— Oh, uram! mit gondol? — sóhajtott fulig pirulva.

Ennyiből állt az egész. A köszörüs lázas sietséggel mérte föl-alá a szobát. Majd hirtelen odafordult a fiatal leányhoz:

— Akar hozzám szegődni? Nem tudom ugyan még, hogy mi lesz a dolga, mert nincs is szükségem senkire . . . De majd csak talál valami foglalkozást. Mondja meg a lakcímét, majd érintkezésbe lépek önnel . . .

Megadta a címét s távozóban az öreg fiu egy bankót nyomott a kezébe.

— Fogja egyelőre . . . Majd ledolgozza . . .

Mikor egyedül maradt, egy pillantást vetett a tükörbe s mosolyogva dörögte:

— El kell simitanom a botrányt . . . a feleségem kedvéért.

Montjoyeux.

Esküdtek kisorsolása. 1903. év I-ső ciklusára folyó év február hó 28. napján Scholmássy Adolf tanács elnök, Medzihradszky Mihály és Furdok Miksa kir. törvényszéki bírók, dr. Milassin Kálmán kir. ügyész, Feymann Gyula ügyvéd, temesvári ügyvédi kamarai megbízott és Sikorszky Sándor jegyzőből alakult tanácsban sorsolta ki a pancsovai esküdtségi esküdteit. A sorsolás eredménye a következő.

Rendes esküdtek:

Kontilovics Emil vendéglős,
Polgár Endre irnok,
Barbierik Titusz tanár,
Nádor Gyula kereskedő,
Gaskó Gyula tanár,
Ferenzy László kegyesítő,
Rác György földmivelő,
Sauer Jakab irnok,
Rieger Gyula allatorvos,
Braun Károly hentes,
Benárdt Arthur irnok,
Zimmerer Márton ékszerész,
Stojka Péter tanító,
Treuer Herman kereskedő,
Ifj. Sepsey József földmivelő,
Dömény Pál földmivelő,
Görbe József földmivelő,
Csiszár László tanár,
Dietz István ellenőr,
Feymann Gyula ügyvéd,
Mező Ferencz földmivelő,
Bukva Andor tanító,
Szabó Lajos tanító,
Balassa Gyula kereskedő,
Berger Károly bérlő,
Fazekas Imre kereskedő,
Lövy Kóbi kereskedő,
Becsey Sámuel földmivelő,
Bernáth András tanító,
Báty István koresmáros.

Helyettes esküdtek:

Bezeghy Miklós tanár,
Javorik János tanár,
Dr. Kiss Endre tanár,
Klein Zsigmond irodatiszt,
Faragó Lajos tanár,
Weisz Károly tanító,
Bogdanov János tanácsnok,
Köhler Márton irnok,
Kovács György számtiszt,
Brenner Miklós gépész.

Lopás. Tomics Panta czrepajai uti szállásról elloptak egy kocsi muhárszénát és egy ekét. A lopott tárgyakat egy dolovai lakosnál találták meg, ki azokat állítólag pancsovai emberektől vette. A tolvajokat keresik.

Az ötkoronások szaporítása. A két pénzügyminiszter márczius első napjaiban szándékozik a készletek felvételéről szóló törvényjavaslatokat a magyar és osztrák törvényhozás elé terjeszteni. A készletek felvételének napját a javaslatok értelmében a pénzügyminiszterek rendeletig fogják meghatározni. A készletek felvételével kapcsolatban a kormányok a jegybankkal megállapodásra fognak lépni a tíz és husz koronás bankjegyeknek a forgalomban tartására. Az említett törvényjavaslattal egy más javaslatot is fognak benyújtani a miniszterek az ötkoronás ezüst-pénz forgalmának emeléséről. E pénzdarab fizetési ideje az új törvénnyel ki fog terjeszteni, amennyiben a forgalomban 250 koronányi összegig kell azt fizetéképen elfogadni. Jelenleg a két államfélben összesen 64 millió korona értékű ötkoronás van forgalomban, mely összeg körülbelül a duplájára emeltetnék. Természetesen az új ötkoronások lassanként a forgalom szükségletéhez képest fognak kibocsájtásra kerülni.

Pályázat ipari jutalomdíjra. A temesvári kereskedelmi és iparkamara pályázatot hirdet a kereskedelmiügyi m. kir. miniszter ő nagyméltósága által a kamara kerülete részére létesített 7, egyenként 100 koronát kitévő jutalomdíjra. A jutalomban részesülhetnek az oly ipari illetve gyári üzemből iparszerű munkában alkalmazottak, a kik a következő minősítéssel bírnak: 1) Magyar állampolgárság. 2) Tényleges ipari munkában való állandó alkalmaztatás. 3) Legalább 15 évi megszakítás nélküli működés ugyanazon ipari vállalatnál (tanácsvezérek beszámíthatók, évadhoz kötött ipari munkában kőműves stb. alkalmazottaknál a teljesben betöltött évadok teljes évekként egyértékűeknek tekintetnek) 4) A rendes munkabér vagy munkakereset évi összege a bejelentés évében 2000 koronát meg nem haladhat. Mindazon feltételek teljesítése hiteles okiratokkal esetleg a munkakönyvvel vagy annak hiteles másolatával bizonyítandók. A kerületbeli iparosok (gyárosok és kézműiparosok) ennél fogva felkéretnek, hogy legkésőbb az év június végéig azon munkásaikról, a kik a fentiek szerint a szóban forgó jutalom odaitélésére ajánlhatók, az említett bizonyítékok bemutatása mellett tegyenek jelentést a kereskedelmi és iparkamarához.

Tájékoztatólag megjegyeztetik, hogy a jutalom az erről szóló elismerő okmány karácsony táján fog az illető munkásnak ünnepélyes módon átadni.

Élőkerítés. Kinek olosó, örökös és teljesen áthatlan kerítésre szüksége van, azt csak Gl-ditschia (koronatövis, krisztustövis vagy tüskés lepényva) csemétékből készítheti legbiztosabban. Nagyobb és kisebb birtokok, hegyközségek, legelők, udvarok, majorok, kertek, temetők stb., a legolcsóbban úgy keríthetők körül, hogy teljesen kulecsal zárhatók. Ezer csemete elegendő kétszáz méter kerítéshez. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott ültetési utasítást mellékeltek. Színes fénynyomatu díszes árjegyzékeket bárkinek ingyen és bérmentve küld az „Érm-téki első szőlőoltvány-telep“, Nagy-Kúnya, u. p. Székely-

hid, melynek lapunk mai számában megjelent hírdetésére felhívjuk olvasóink figyelmét.

A gőzgépezők és gőzkazánfutók vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által 1903. évi márczius hó 9-én reggel 8 órakor a m. kir. államasutak műhely épületében fog megtartatni.

A vonatkozó szabályszerűen felszerelt kérvények a m. kir. ker. iparfelügyelőhöz Temesvár (József város Hunyady-út 17. sz.) czimezve, legkésőbb a megjelölt napon nyújtandók be.

Hirdetések.

1012 sz.
1903.

Hirdetmény.

Az ebtar ási szabályrendelet 6. §-a értelmében felhivatnak mindazon ebtarajdonosok, kik 1. §-a szerint adóköteles kutyáikat az 1903. évi ebtaró kivételével még be nem jelentették, hogy ebbeli kötelezettségeiknek 8 nap alatt annyival inkább feleljenek meg, mert mulasztás esetén a 22. §-a pontja szerint kihágást követnek el, a mely a 23. §-a szerint 20-40 kor, pénzbüntetéssel sújtatik.

Figyelemztetnek az érdekeltek, hogy a bejelentések a városi adóhivatalnál teljesítendők és hogy az ebtarajdegyek ugyanott vendők át az ebtaró befizetése után, az 1902. évi bérczák pedig beszoalattatandók a 8. §-a értelmében.

Felhivatnak mindazok, kik 1903. évre ebtaró tartozásukat kifizették, de ebből azót nem kaptak, hogy azót átvétele végett a nyert pénztári nyugtával szintén a városi adóhivatal jelenjenek meg.

VÁROSI ADÓHIVATAL
Pancsován, 1903. évi márczius hó 4-én.

Kovács,

v. tanácsnok.

1-1

3383 tkvi sz.
1903.

Hirdetmény.

Franzfeld község telekkönyvi betétei az 1886. évi XXIX. az 1889: XXXVIII. az 1891: XVI. t.-cz. és az 1897 évi 47532 számú igazságügyminiszteri utasítás értelmében elkészülvén és a nyilvánosságnak átadtván, ez avval a felszólítással tétetik közzé:

1) hogy mindazok a kik az 1886: XXIX. t.-cz. 15. és 17. §§-ai alapján — ide értve a §-oknak az 1889: XXXVIII. t.-cz. 5-6 §-ában és az 1891: XVI. t.-cz. 15. §-a) pontjában foglalt kiegészítéseit is — valamint az 1889: XXXVIII. t.-cz. §-a és az 1891: XVI. t.-cz. 15. §-a) pontjában eszközölt bejegyzése érvénytelenségét kimutathatják a végből törlési kereseteket azok pedig a kik valamely tehertétel átvitelének az 1886: XXIX. t.-cz. 22 §-a illetve az 1889: XXXVIII. t.-cz. 15. §-a az 1897. évi 47532 számú igazságügyminiszteri utasítás 71 §-a pontja s 83 §-a alapján való mellőzését megtámadni kívánják, a végből kereseteket hat hónapi alatt vagyis 1903. évi szeptember hó 10-ik napjáig bezárolag a telekkönyvi hatósághoz nyujtsák be, mert az e még nem hosszabbítható záros határidő eltelté után indított kereset annak a harmadik személynek, a ki idő közben nyilvánkönyvi jogot szerzett, bátrányára nem szolgálhat;

2) hogy mindazok, a kik az 1886: XXIX. t.-cz. 16. és 18. §§-ának eseteiben — ide értve az utóbbi §§-nak az 1889: XXXVIII. t.-cz. 5 és 6 §-ában foglalt kiegészítéseit is — a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzése ellenében ellentmondással élni kívánnak, írásbeli ellentmondásukat hat hónap alatt, vagyis 1903. évi szeptember hó 10-ik napjáig bezárolag a telekkönyvi hatósághoz benyujtsák, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő eltelté után ellentmondásuk meg fog többé figyelembe vétetni;

3) hogy mindazok, a kik az 1 és 2 pontjában körülírt eseteken kívül a betétek tartalma által előbb nyert nyilvánkönyvi jogait, vagy az 1886: XXIX. t.-cz. 12 §-a alapján történt felvétel esetén jogukat általában bármely irányban sértve vélik — ide értve azokat is a kik a tulajdonjog arányának az 1889: XXXVIII. t.-cz. 16 §-a alapján történt bejegyzését sérelmesnek találják-e tekintetben felszólításukat tartalmazó kérvényeket a telekkönyvi hatósághoz hat hónap alatt, vagyis 1903. évi szeptember hó 10-ik napjáig bezárolag nyujtsák be, mert e meg nem hosszabbítható záros határidő elmult után a betétek tartalmát csak a törvényi rendes utján és csak az időközben nyilvánkönyvi jogokat szerzett harmadik személyek jogainak sérelme nélkül tamadhatják meg.

Együttal figyelemztetnek azok a felek a kik a betétek szerkesztésére kiküldött bizottságnak eredeti okiratokat adták át, hogy a mennyiben azokhoz egyszerű másolatokat is csatoltak, vagy ilyeneket pótlólag benyujtsák, az eredetieket a telekkönyvi hatóságnál átvehetik.

Végre ezennel közzé tételik, hogy Franzfeld község eddig vezetett telekkönyve hatályon kívül helyeztetett és hogy telekkönyvi ügyeinek ellátása és telekkönyveinek vezetése az 1903. évi márczius hó 10-ik napjától kezdve az 1855. évi december hó 15-éről kelt telekkönyvi rendelet és az erre vonatkozó későbbi törvények és rendeletek szabályai értelmében történik.

Pancsován 1903. évi márczius hó 2-án.

Pavlovics,

k. t. bír.

3-1

3328. szám
1903. tkvi

Árverési hirdetmény és kivonat.

A pancsovai kir. bíróság mint tkönyvi hatóság az előterjesztett kérel-m folytán Feymann Gyula ügyvéd által képviselt Gerauth Ottó pancsovai lakos javára 57 kor. tőke ennek 1896. évi június hó 19-től járó 6% kamata 52 kor. eddigi 12 kor. jelenlegi s a még felmerülendő költségek kielégítése végett az 1881. évi 60. t.-cz. 144. §-a alapján s az 146. §- és 156. §-a értelmében Dimitriev Iván sztarcsovai lakos ellen a Sztarcsova községben és a sztarcsovai 2367. sz. tkvben felvett: 180 sz. ház és 367 □-ól házhelyre 282 kor. becárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Sztarcsova községében 1903. évi április hó 20. napján d. e. 9 órakor fog megtartatni a következő ügy a tkvi hivatalában mint Sztarcsova községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becár.

2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

3. Az árverelni szándékozók tartoznak az ingatlan becárának 10% -át vagyis 28 kor. 20 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénz előleges elhelyezéséről kiküldött szabályszerű elismervényt u. a. átadni.

Pancsován 1903. márczius hó 2-án.

Nauer,

k. t. bír.

1-1

Van szerencsénk ezennel közölni, hogy

Aninai rúdosunk

és

Besiczai lemezeink

a hatóságilag bejegyzett



vannak, ellátva, mit figyelembe venni kérünk.

Szabadalmazott osztrák-magyar állam vasút társaság, magyar bánynái, hutái és uradalmainak igazgatósága.

Dr. Lengiel F.-féle Nyirfa-balszam.



Már maga az a nedv, mely a nyirfa törzséből, ha alba furrást eszközölünk, kifolyik, emberemlékezet óta mint a legkitünőbb szépitőszert ismeretes; ha azonban ezt a nedvet a feltaláló előírása szerint kémiai uton balszammá készítjük, akkor lesz csak kitünő hatása. — Ha az arezon vagy más bőrhelyet ezzel este bekenjük, a bőröl már másnap reggel majdnem észrevehetetlen pikkelyek válnak le, miáltal a bőr vakító fehér és finom lesz.

Ez a balszam elsimítja az arezon képződő ráncokat és himlőhelyeket és annak fiatalos arezsinat át; a bőrnek felhőséget, finomságot és üdöséget kölcsönöz, a legrövidebb idő alatt eltávolítja a szepőket, bőrfoltokat, anyajegyeket, az orr vörösségét, bőr-akákat és mindenféle bőrtisztatlanságot. Egy korsó ára használati utasítással együtt 1 frt 50 kr.

Dr. Lengiel-féle Benzoe-szappan

a legenyhébb és leghasznosabb szappan a bőr részére, különlegesen preparálva darabonként 60 kr. — Kapható minden nagyobb gyógyszerertárban, Főraktár Budapestben **TÖRÖK JÓZSEF** gyógyszerertárban, Király-utca 12. szám.

A Richter-féle Liniment. Caps. comp.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszert, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölés-felkalkalmazatik köszvénynek, csúznál és meghűlésnek.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjegyvel és a „Richter“ czogjeggyel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerertárnál Budapestben.

Richter F. Ad. és társa, csász. és kir. udvari szállítók. **Rudolstadt.**



14-23

3-1

KIVÁLÓ ERŐSÍTŐSZER



Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co., Elberfeld.

SOMATOSE

husból készült és ennek tápanyagait tartalmazó iszelen, könnyen oldódó Albumose készítmény a legkiválóbb

erősítő-szer

gyenge és a táplálkozásban elmaradottaknak, ideg-, mell- és gyomorbetegségeknek, beteggyasoknak, angol kórban szenvedő gyermekeknek, údulóknak, nemkülönbön

Vas-Somatose

alakjában a sápkórosoknak és ajánlja az orvosok által. Vas-Somatose nem egyéb 2% szerves vas-szulfátot tartalmazó, a melyben a vas az emberi testben van jelen, tartalmazó Somatose. Somatose rendkívül gyorsul az étvágyat. Raktáron van az összes gyógyszer-tárakban és gyógyszerkereskedésekben.

10-10

SZŐLŐOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökerezésű és sima vesszők mélyen leszállított árákon. Oltványok ezre 90-100 irt.

Mindenik a legkiválóbb bor- és csemefajafajából fajtisztán, teljes jótállással. Ha a szállítmány a megrendelésnek még nem felelt meg, úgy az oda- és visszaszállítás költségeit, valamint a megrendelő által küldött összeget hiány nélkül azonnal visszatesszük. Így mindenki ebbe a sükéletét az én költségemen házához szállíthatja.

ÉLŐKERITÉS.

Gleditschia csemeték és magvak.

Óriás fűvélű, igen gyorsan fejlődő süvényművelvény. Ez az egyedüli, melyből oly erős kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül elegendő kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy hogy a bekerített részek teljesen károsmentesek. Minden rendelkezéshez rajzokkal ellátott útmutató és kezelési utasítás melékeltezik. Bővebb tájékoztatást végeztél szívesen felvesszük díszes aranykérdőkönyvet ingyen és bérmentesen küldetnek rendelkezésedre. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki ezim egy levelezőlapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmát hasznosra ne fordítanák, városban, falun, puszán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is érdekesen áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

Diócsemeték.

Kétféle, óriási jövedelmet biztosító valótánul fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Czím: „Ermeléki Első Szőlőoltvány-Telep,” Nagykágya u. p. Székelyhid. 20-12

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

Gyomorbajosoknak!

Mindazoknak, kik meghűlés, a gyomor túlterhelése, hiányos, nehezen emészthető, avagy túlforró vagy hideg ételek élvezete, továbbá readetlen életmód által maguknak gyomorhajt, mint:

gyomorhurut, gyomorgörcs, gyomorfájdalom, nehéz emésztést vagy elnyalkasodást

szereztek, ezennel egy jó házi-szer ajánlatik, melynek kitűnő hatásai már évek hosszu során át kipróbáltattak. Ezen szer az

Ullrich Hubert-féle növénybor.

Ezen növénybor kitűnő, gyógyhatású füvekből jó borral van készítve, mely erősíti és életkíti az emésztő szerveket. A növénybor megszünteti az emésztési zavart és elősegíti az egészséges vér képződését.

A növényborok ideje korán való használatával legelőször még esirájában elfojtható minden gyomorbántalom. Ezért tehát el nem mulasztandó, a növénybor idejekorán használni. Oly jelenségek, mint: felfújás, felbővenés, gyomorégés, felfúvadás, emélgés hányással, mely bajok krónikus (elavult) gyomor bajnál különösen hevesen jelentkeznek, nehányszori ivás után eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemetlen következményei, mint szorulás, köhikafájdalom, szívdobogás, álmatlanság, valamint vérszorulás a májban, lépben és kapuérrendszerben (Hämorrhoidal-bántalmak) növényborral gyakran igen hamar megszüntetnek. A növénybor megszünteti az emésztetlenséget és eltávolítja a gyomorból és belekből könnyű szék által az ártalmas anyagokat.

Szárász, sápadt arcszín, vérihiány, erőtlenség

legelőször a rossz emésztés, elégtelen vérképződés és a máj beteges állapotának következményei. Ily egyének étvágyhiánnyal, ideges ellankadás és rossz kedélyhangulat mellett, fejfájással és álmatlan éjszakkal lassan elsatnyulnak és sirba szállnak. A növénybor az elgyengült életerőnek új lendületet kölcsönöz. A növénybor fokozza az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsere, siettet a vérképződést, csillapítja a felgatózott idegeket s új életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönőirat bizonyítja ezt.

A növénybor kapható ívegenként 3 koronáért és 4 koronáért Panosova város gyógyszer-tárában, továbbá, Homolicez, Bresztovác, Belgrad, Zimony, Batajnica, Uj-Páza, Ó-Páza, Glogon, Almás, Franzfeld, Réva Ujfal, Román-Petre Károlyfalva, Alibunár, Dolova, Mramorák, Bavaniste, Temes-Kubin, Szendrő, Pozsarevác, Aleksandroviác, Palánka, Parezány, Arangjelovác, Mb. Valjevo, Obrenovác, Sabac, Sasinski, Mitrovicza, Lacarak, Kuma, Ireg, India, Uj-Karlóca, Slankamen Titel, Perlasz, Farkas, Tor-Sziget, Ozora, Tor-Vásárhely, Dobriceza, Kevi-Szöllös, Vég-Szent-Mihály, Temes-Paulis, Jaszenova, Vraesevác, Fehértemplom, Palánka, Gradiste, Ó-Moldova, Uj-Moldova, Petrovác, Svilajnac, Kragujevác, Grn. Milonovác, Reska, Loznica, Janja, Bielina, Erdevik, Cserevác, Ó-Futtak, Karlóca, F.-Kovil, Pétervárad, Ujvidék, Verseez stb. gyógyszer-tárában, valamint Magyarország és Ausztria-Magyarország minden kisebb és nagyobb helyiségeinek gyógyszer-tárában. Azonkívül a panosovai gyógyszer-tár szétküld 3 és több íveg növénybort eredeti áron Ausztria-Magyarország minden részébe.

Utánzatoktól óvakodjunk.

Kérjük határozottan

Ullrich Hubert-féle növénybort.

FŐRAKTÁR Panosova részére RADA FRIGYES gyógyszer-tárában az „Anyalhoz”.

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi angol Balzsamja

Égészségügyi hatóságilag megvizsgálva és jóváhagyva.

Az ívegek felszerelése kereskedelm törvényileg bejegyzett mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzensgel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch Sauerbrunn.

ország bármely postafiókára. Kevesebb mennyiség nem küldetik. A küldés csak az összeg előre utalványozása vagy részlettel teljesítése esetén eszközölthetik.

Miért szenved ön? mikor biztos gyógyulásra nyujt kilátást ezen szer mindig elkerülhetők a fájdalmas és veszedelmes műtétek sőt amputációk is, ha

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi százlevelű róza (centifolia) kenőcsét

használok, mely rendkívül szívóerővel bír, s a seb-kegygyításában és a fájdalom csillapításában eddig utóérhetetlenül áll. A valódi százlevelű róza (centifolia) kenőcsét használható: gyermekgyasoknál, jelentkező meggyulladásnál, a tejfolyás elkerülésénél, mellkeményedésnél, orbánczánál, mindenem régi bajoknál, felgyógyított lábak és lábujjakkal, sebeknél, sőt folyásnál, dagadt lábknál sőt csontszáznál is; fűtöt-, szűrt-, lött-, vágott- és zúzott sebeknél; idegen testek, mint íveg- és faszilánkok, homok és sörét, tüske stb. kiszívás által való eltávolítására; mindenféle daganat, ki-növes, karbunkulus, ujránövés, sőt ráknál is; ujjkukac, körömdaganat, tályog, feltört lábak, mindenem égési sebek, elfagyott tagok, betegeknél fokozottul keletkező sebek, nyakdaganatok, vérdaganatok, fül-daganatok, és gyermekek között sebeknél stb. stb. Széküldés csak az összeg előretulványozása után történik. 2 tévely ára postával, szállítólevéllet és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér. Köszönőiratok eredeti példányokban nagy számban állanak közzétételre. Oly íntem az érdeklődőket hatástalan hamisítványok megvételéről és kérem szigorúan ügyelni arra, hogy minden tévelyen a „Schutzensgel-Apotheke des Thierry (Adolf) in Pregrada” bei Rohitsch Sauerbrunn ezének kell beégetve lenni.

Ezen két, gyógyhatásában felülmúlhatatlan szer nincs soha a átveteve megromlásnak, sőt ellenkezőleg, minél régebb, annál értékesebb, és hatá-sosabb; nem szorodnak sem a hidegég sem a forróság behatása alatt, emellegoza bármely évszakban szétküldhetők. Ezen két szer majdnem mindig javulást és segélyt eredményez, legelőször is az orvos segélyének igénybevétele. Természetesen mellőzni kell mindig más, hamisított szernek, vagy ilyenfajta rosszor ajánlott érték- és hatánszerű ügyvezetett pótszernek használatát, — melyekért csak ezáltalánul, dojtuk ki a pénzt, — hanem maradjunk meg mindig ezen két, régóta bevált, olesó és megbízható szer használatánál, melyek-nek mint teljesen ártalmatlan, világszerre ismeretes szernek, minden család-nál bármely eshetőségek előfordulásánál készenlen kellene lenniük. A hol ezen szernek nem volna kaphatók a fent leirt, valódiságot bizonyító véd-jegyvel ellát, a onnét legelőször direkt rendelni a következő címzéselt:

An Apotheke Thierry (Adolf) Schutzensgel-Apotheke in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Központi raktár Budapesten Török J. gyógyszer-tárában, Zágrábban Mittelbach S. gyógyszer-tárában és Bécsben Brady C. gyógyszer-tárában.

20-17



A magyar királyi államvasutak gépgyárának vezérügynöksége

BUDAPEST, V. ker. Váci-körút 32. szám.

Ajánlja a magyar kir. államvasutak gépgyárában készült 4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű gözcséplőkészleteit,

14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOKOMOBILJAIT és végre

„MILLENNIUM” legújabb szerkezetű fűkaszaló-, marokrakó- és kéve-kötő-aratógépeit, továbbá ACZÉLÖNTÉSÜ EKEFŐVEL ELLÁTOTT EKÉIT és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

Kizárólagos képviselők: Singer és Palmer, Temesvár.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Nyom. Wittigschlager C.-nál Panosován.